Webinaires – Série Découverte

Société Santé en français

What is the Evidence? Impact of Language Barriers in Healthcare - Sarah Bowen, PhD

Webinaires – Série Découverte

Société Santé en français and the 16 French Language Health Networks of Canada actively work toward the healthy development of Francophone and Acadian Minority Communities, in a quality health system that respects their cultural, social and linguistic value.

Webinar Objectives

- Provide better access to new knowledge
- Facilitate informed decisions through evidence-based data
- Build network and SSF knowledge mobilization capacity
- Promote interactions between knowledge producers and users

Audio: 1-866-830-9435
Code: 8830063#

Purpose of Presentation

- Summarize findings from critical review of current evidence

  Impact of language barriers on quality and safety of health care.

- Outline implications, suggestions moving forward

Review process

- *Critical* (not systematic) review
- *Primary* research on patient safety and specific quality dimensions
- Additional search strategies to identify literature on official language minorities, Canada
- Identifying links / relationship between related literatures (health literacy, healthcare communication, culture/ethnicity and health, cultural “competence”)

What we already knew

- Compelling international evidence on risks of language barriers, untrained interpreters
  - Initial access to health care services
    - Health promotion, prevention, screening
  - Effects on the health encounter
    - Technical and interpersonal aspects of care
  - Ethical standards of care
  - Service utilization & cost
  - Research, service evaluation
  - Provider learning and satisfaction
  - Health outcomes
  - Individual and organizational liability

What this updated review tells us

- Strengthens earlier findings on access, patient & provider satisfaction, quality of care
- Additional research: impact of language barriers on *chronic disease* prevention & management
- Relationship between literature on language barriers and literature on *health literacy; culture/ethnicity and health; healthcare communication;* and *cultural competence*
- First detailed examination of evidence of impact of language barriers on patient safety
  - complex findings
  - exploration of the “pathways” to counter-intuitive results

Comparing Language Barrier and Quality Literatures

Research Category	***Examples***	***Quality Dimension***
Patient Safety	Health outcomes, Readmission, Medication safety, Informed Consent	*Safety*
Patient Satisfaction	Experience, Satisfaction(communication, service, provider), Intent to return, Confidence in provider, Understanding,	*Client Centred Care*
Provider Satisfaction	Provider identified risks, provider satisfaction & confidence, malpractice concerns, student learning	*Worklife*
Service Utilization	Utilization patterns, LOS, test ordering, time, costs	*Efficiency*
Quality of Care	Prescribed treatment, informed consent, confidentiality, receipt of recommended services, medication adherence, CD	*Appropriateness, Continuity*
Access	Knowledge of conditions, service awareness, regular provider, participation in prevention, screening, etc	*Accessibility*
Organizational Access	Org policy, procedures, program structure, processes, research participation, language access services	*Population Focus*

Related literatures

Areas of overlap but important differences

1. ***Ethnicity and health*** (impact of cultural beliefs, immigration status, acculturation, etc.)

- evidence that language independent and has greatest impact

2***. Communication and health*** (focus on provider-patient communication)

- language barriers a subcategory of communication barriers
- improving provider communication skills not enough
- patient safety research focus on communication *between providers*

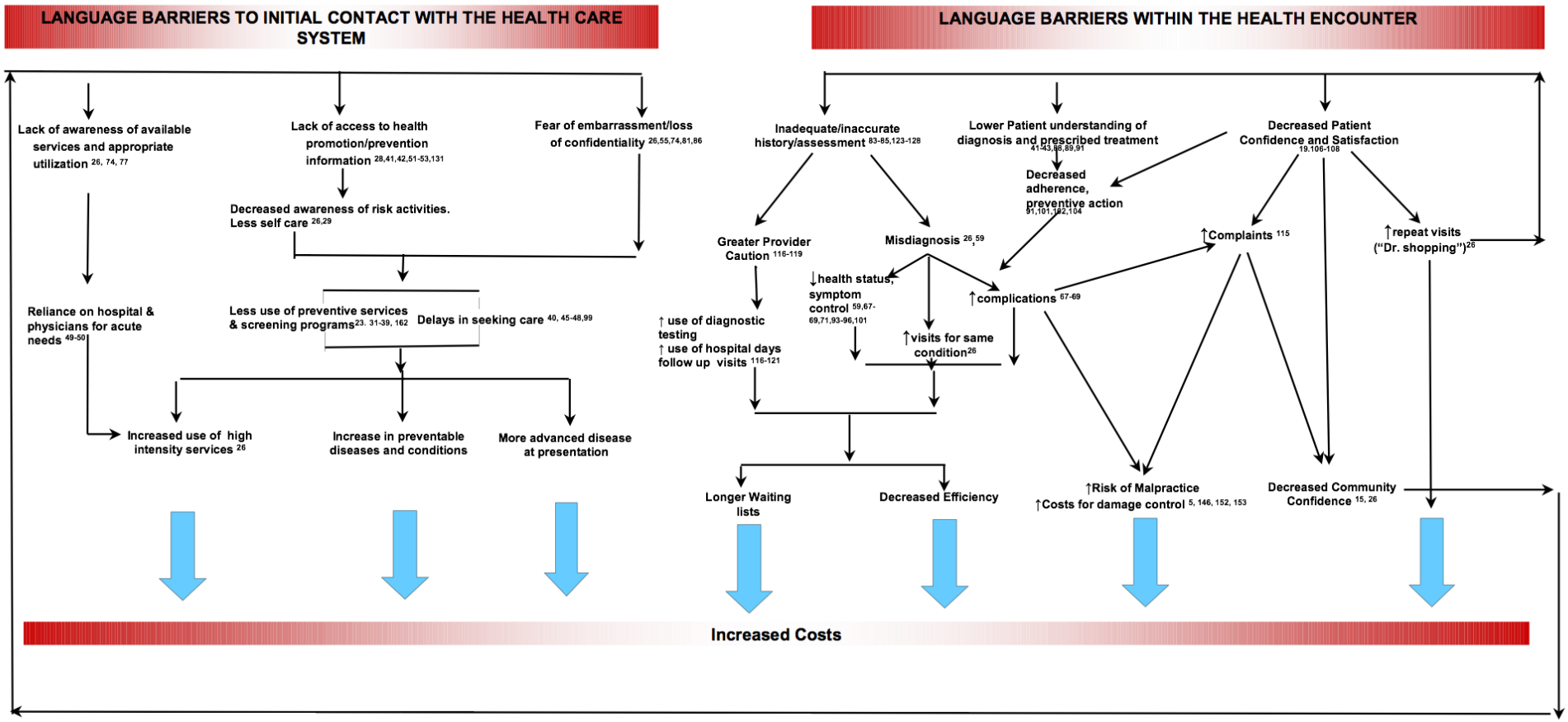
Related literatures (continued)

3. Health literacy
   - currently a key area of research
   - language barriers may *contribute* to health literacy, but also
     - *interact* with health literacy
     - are an *independent risk factor*
4. Cultural “competence”
   - many approaches to addressing cultural barriers
   - tension between:
     - increasing providers’ knowledge of other cultures, and
     - allowing patients to speak for themselves

Evidence on “access”

- Strong and consistent evidence - almost every health care service
  - Prioritized by minority language communities
  - Awareness of conditions and services
  - Health promotion/prevention
  - Cancer screening
  - Receipt of recommended preventive care
  - Mental health, other services
- Greatest impact on preventive, primary care, conditions requiring verbal assessment
- Good understanding of “pathways” to negative impact

The need to understand pathways ……



Bowen, 2004

Superscript numbers refer to evidence identified in the report "Language Barriers within the WRHA: Evidence and Implications "

Patient Satisfaction

- Well established, solid evidence of decreased "satisfaction"
  - Also research on bilingual providers, trained & ad hoc interpreters
- More than "satisfaction"
- Confidence in provider, service
- Understanding → Satisfaction
- Exclusion from patient input activities, reliance on specific research studies

Provider Satisfaction

- Growth in recent research
- Language barriers important impact on provider experience
  - Satisfaction
  - Perceived risks
  - Diagnostic confidence
  - Malpractice concerns
- Use of interpreters
- Student learning

Quality (Appropriateness/Equity)

- Differences in definition
  - Patient safety literature*: evidence that care is appropriate*
  - Language barrier literature: *equitable care*
- Challenges to patient assessment
- Differences in prescribed treatment
- Pain management
- Chronic disease management
- Elder/end of life care
- Informed Consent and confidentiality

Safety

- Adverse events
  - Landmark study by Divi et al., 2007
  - Errors of omission & commission
  - Indicators: readmission, infection, intubation
  - Issues related to length of stay
- Medication safety
  - Solid evidence - mostly patient error
- Mortality (use of large admin databases)
  - No evidence of increased risk; some evidence of reduced risk

A practical example

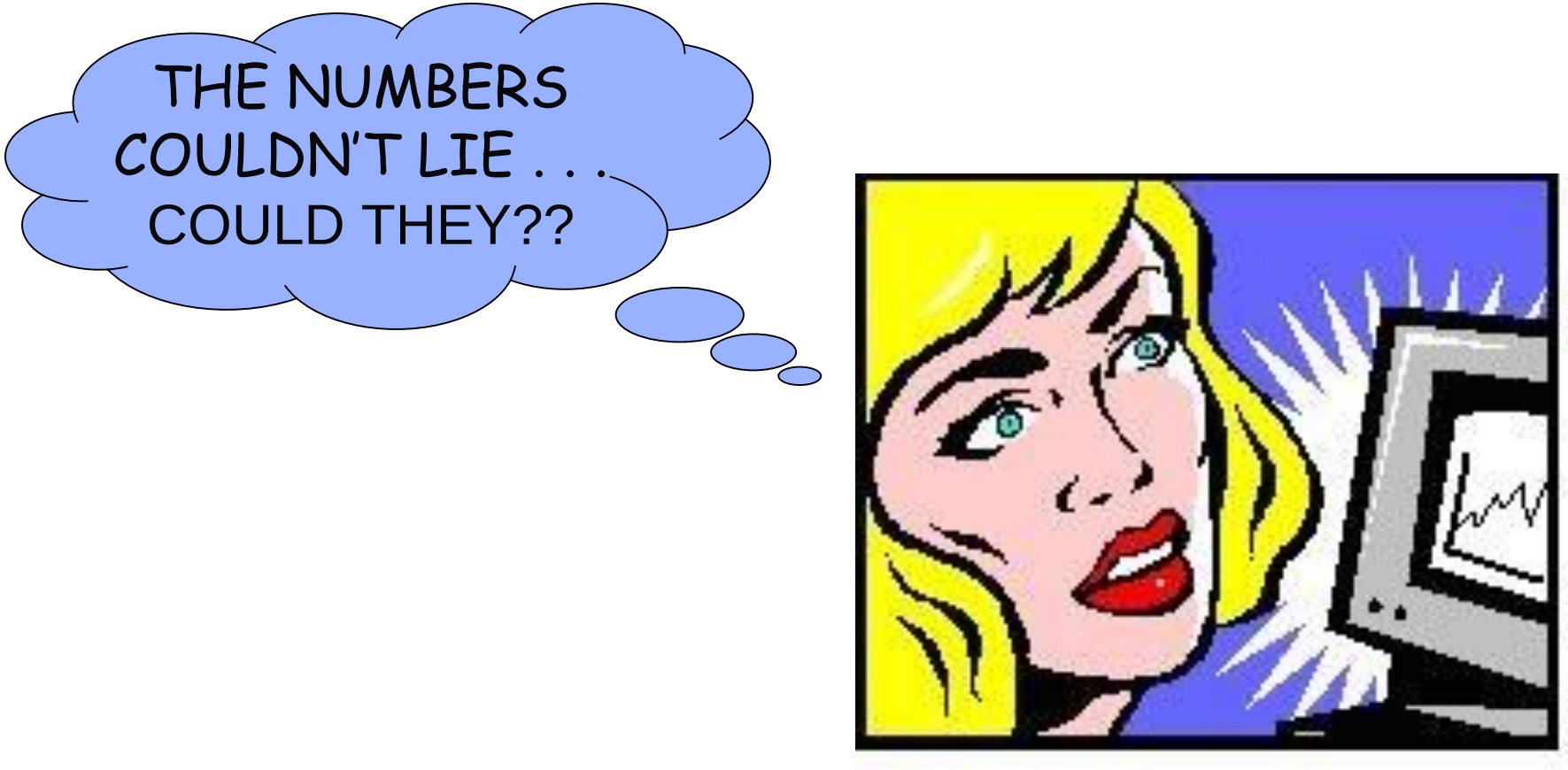
Mr. A speaks some English, but not enough to understand how to take his anti-coagulant medication. What does the research tell us?

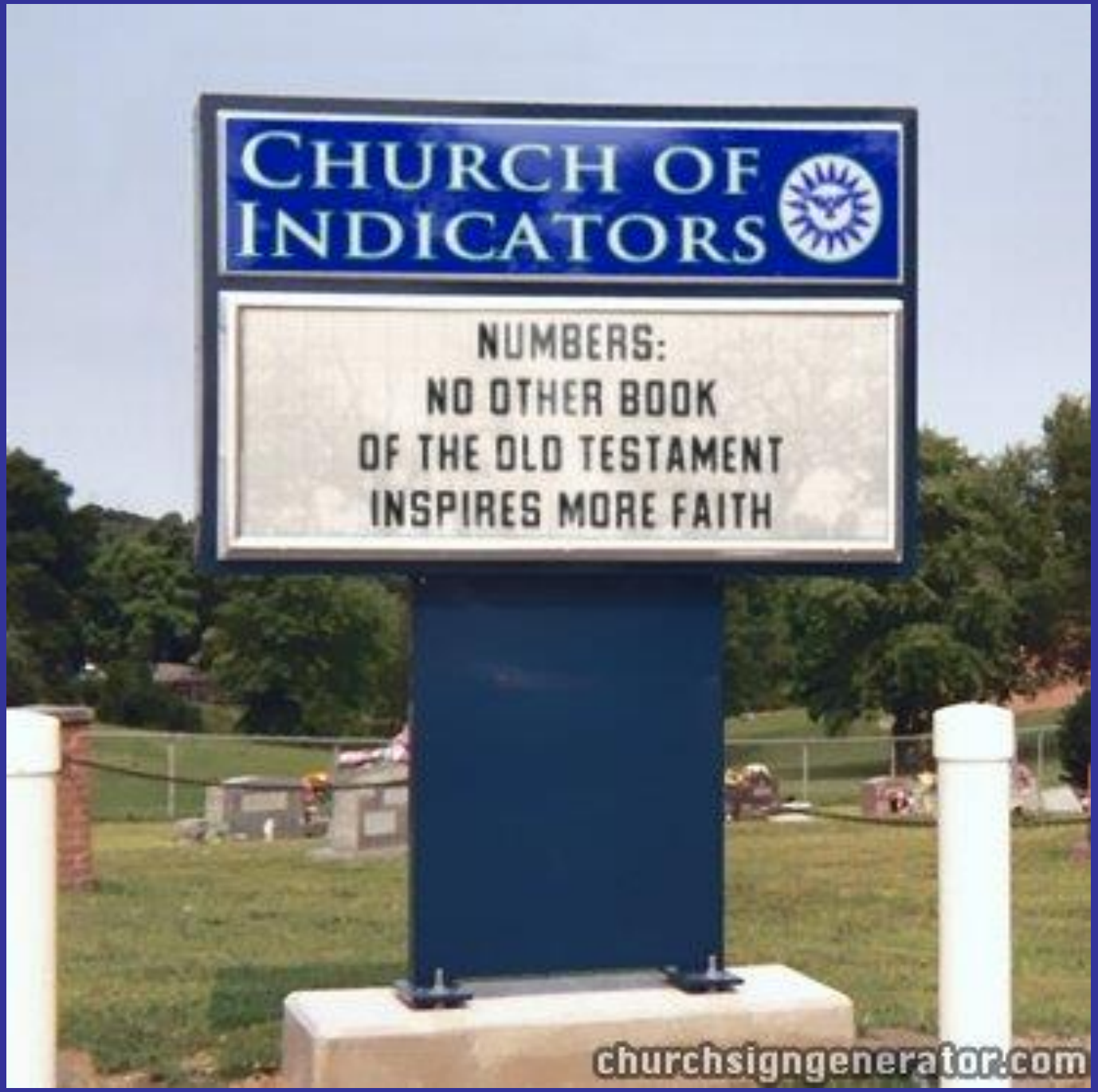
- He is *more likely* to have a stroke and end up in hospital
- However, if he has a stroke, he is *no more likely to die* in hospital than fluent English speaking patients with similar demographic and disease characteristics

Why the Difference?

- Research related factors:
  - Data quality, selection of language variable
  - Appropriateness of mortality as indicator
  - Issues related to risk/case-mix adjusting
  - Other “confounding” conditions
- Conditions sensitive to communication
  - preventive vs. life-threatening
- Language barriers do not always lead to worse outcomes
  - Provider caution
    - Implications for “efficiency”

Are the Indicators Reliable and Valid?




CHURCH OF
INDICATORS
NUMBERS:
NO OTHER BOOK
OF THE OLD TESTAMENT
INSPIRES MORE FAITH
churchsigngenerator.com

Implications: What we do know….

- Many risks to patients of language barriers
  - *Communication a pre-requisite to safe care (Schyve, 2007); poor communication leading root cause of sentinel events (The Joint Commission)*
- Also organizational and professional risks
- However, common provider misconceptions
  - *As long as patient speaks some English….*
  - *Anyone can interpret…..*
- Standards/ethics for interpreting
- How to test for language proficiency
- Preliminary evidence on acceptable, non-acceptable responses

Three responses to addressing language barriers

- Increasing proportion of same language encounters
  - ☑ Hiring bilingual providers
  - ? Providing patient language training — Time, complexity
  - ? Providing provider language training — False fluency

- Providing interpreters
  - ☑ Trained, confidential interpreters
  - ✗ Add hoc interpreters (family, volunteer, bilingual staff, etc.)

✗ Translation Software

Minor errors can result in major mis-communication

Google translate:
"Attention: Manholes on high"
OR
"Manholes on students"

What we don’t know

- Best *models* for addressing language barriers
  - creativity in addressing context while maintaining standards
  - Is anything better than nothing?
- Important gaps in research remain
  - Comprehensive economic evaluation
  - Understanding pathways to diverse results
  - Data specific to official language minorities
- Best strategies for motivating change (the knowledge to action challenge)

Sarah Bowen, PhD.
School of Public Health,
University of Alberta

Ingrid Botting, PhD.
University of Manitoba

Jeannine Roy
Winnipeg Regional
Health Authority

PROMOTING ACTION ON EQUITY ISSUES:

A KNOWLEDGE-TO-ACTION HANDBOOK

Challenges

- Supporting appropriate research
  - Definition of “language”, data collection issues
  - “*Opening up the black box*” of outcome research
  - Need for collaborative research approaches
    - Ensuring appropriate design, interpretation
- Strategies to promote evidence-informed system action, address barriers
  - Low overall awareness of risks
  - Language as a “soft” (optional) issue
  - “Who is at risk”; attitudes to provision of FLS
  - Reliance on individual practitioners vs. system change

Discussion?

Contact Information:

Sarah Bowen, PhD

sarahbowen.parada@gmail.com

Bowen S, Botting I, Roy J. *Guide d'application des connaissances: La résolution des problèmes d'équité, 2015.* http://santefrancais.ca/wp-content/uploads/Bowen-et-al_FR.pdf

Bowen S. Impact des barrières linguistiques sure la sécurité des patients et la qualité des soins, 2015. http://santefrancais.ca/wp-content/uploads/SSF-Bowen-S.---tude-Barri--res-linguistiques.pdf